

ドイツ語一問題用紙 I

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 1. スマートフォンのアプリに関する次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。
(12 点)

下記出典元より引用された問題文

〈出典：Die Presse: „Google Translate kann jetzt auch japanisch“, 27.01.2017〉 (一部改変)

- 1-1. 空欄 (A) と (B) に最適な前置詞もしくは前置詞と定冠詞の融合形を入れなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-1 に記入すること。 (各 2 点×2=4 点)
- 1-2. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-2 に記入すること。 (4 点)
- 1-3. 下線部(2)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 1-3 に記入すること。 (4 点)

ドイツ語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

■問題 2. 次のドイツ語の文章を読み、下の問題に答えなさい。 (13 点)

下記出典元より引用された問題文

〈出典 : Martin Lutterjohann: *KulturSchock Japan*. Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH. 2015. S.68.〉
(一部改変)

- 2-1. 空欄(A) ~ (C)に入る最適な語を文中から選びなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-1 に記入すること。 (各 2 点×3=6 点)
- 2-2. 下線部(1)を和訳しなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-2 に記入すること。 (4 点)
- 2-3. 本文の内容と一致するものには○、一致しないものには×を付けなさい。解答は、解答用紙 A の解答欄 2-3 に記入すること。 (各 1 点×3=3 点)
- ① *Haiku* können nur Leute schreiben, die ein entsprechendes Training hatten.
 - ② Gute *haiku* drücken Emotionen, die man gerade hat, klipp und klar aus.
 - ③ Um *haiku* richtig zu interpretieren, sind kulturelle Kenntnisse notwendig.

ドイツ語—問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年度)

- 問題 3. 次の三つの文章を読み、下線部(1)～(3)を日本語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A の問題 3 の解答欄に記入すること。 (各 5 点×3=15 点)

3-1.

下記出典元より引用された問題文

〈出典：Focus Online, 09.12.2016〉 (一部改変)

3-2.

下記出典元より引用された問題文

〈出典：Antenne Niedersachsen: „Sitten und Gepflogenheiten im fernen Japan“, 12.10.2016〉 (一部改変)

3-3.

下記出典元より引用された問題文

〈出典：DER SPIEGEL, Nr. 4 / 21. Januar 2017. S.117.〉 (一部改変)

ドイツ語—問題用紙 4

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

..... (平成 29 年 度)

■問題 4. 次の文章 4-1 から 4-4 をドイツ語に訳しなさい。解答は、解答用紙 A および B の問題 4 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず納めること。

(各 7 点×4=28 点)

- 4-1. 小さな野いちごしかなかった日本に、江戸時代の終わりにオランダから大粒のいちごが入ってきた。明治時代にその栽培が広まり、現在日本全国で 200 種類以上のいちごが生産されている。
- 4-2. 高齢者のドライバーによる、ブレーキとアクセルの踏み間違え事故が増えている。警察は免許の自主返納を呼びかけているが、車なしでは不便な地域もあり、簡単ではない。
- 4-3. 1995 年にユネスコ世界文化遺産に登録された白川郷は、合掌造りと呼ばれる急勾配の茅葺き屋根の民家集落として知られている。この村は、おもしろい屋根の家々で知られるイタリアの町アルベロベッロ (Alberobello) と姉妹都市である。
- 4-4. 大阪城が、秀吉によって建てられ、1615 年の大坂夏の陣で豊臣家とともに滅びたことはよく知られる。しかし、その後江戸時代に徳川家が、石垣を高く、堀を深く、より壮大な大阪城を再築したことは、それほど知られていない。

■問題 5. 次の六つの事柄より四つを選び、それぞれ 3~4 行程度のドイツ語でなるべく具体的に説明しなさい。解答は、解答用紙 B の問題 5 の解答欄に記入すること。語数は指定しないが、解答は与えられたスペースに必ず収めること。

(各 8 点×4=32 点)

- | | | |
|---------------------------|----------|----------------|
| (1) 浴衣 <small>ゆかた</small> | (2) ガリ | (3) カイロ (暖房器具) |
| (4) 横綱 | (5) 成人の日 | (6) 孫の手 |

ドイツ語

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

解答用紙 A

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(平成 29 年 度).....

■問題 1

問題 1 採点 /12

1-1. A (Vor) B (im) (各 2 点×2)

1-2. [Redacted] (4 点)

1-3. [Redacted] (4 点)

■問題 2

問題 2 採点 /13

2-1. A (Romane) B (Silben) C (Sprache) (各 2 点×3)

2-2. [Redacted] (4 点)

2-3. ① (×) ② (×) ③ (○) (各 1 点×3)

■問題 3

問題 3 採点 /15

3-1. (1) [Redacted] (5 点)

3-2. (2) [Redacted] (5 点)

3-3. (3) [Redacted] (5 点)

採点欄

ドイツ語

解答用紙 B

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(平成 29 年 度).....

問題 4 採点
/28

■問題 4.

- 4-1. In Japan gab es früher nur kleine Walderdbeeren (Wilderdbeeren), aber gegen Ende der Edo-Zeit kamen aus den Niederlanden große Erdbeeren. In der Meiji-Zeit wurde ihr Anbau vorangetrieben und heute werden mehr als 200 Sorten Erdbeeren in ganz Japan produziert. (7 点)
- 4-2. Autounfälle durch ältere Fahrer nehmen zu, wobei sie versehentlich statt der Bremse auf das Gaspedal treten. Die Polizei fordert, dass ältere Fahrer freiwillig ihren Führerschein zurückgeben, aber dies ist nicht so einfach, weil es Gebiete gibt, in denen man ohne Auto nicht mehr zurechtkommt. (7 点)
- 4-3. Das Dorf Shirakawa-go, das 1995 als UNESCO-Weltkulturerbe eingetragen wurde, ist bekannt für seine Siedlung alter Bauernhäuser mit steilen Schilfdächern namens „Gassho-zukuri“. Dieses Dorf hat mit der italienischen Stadt Alberobello, die auch für ihre interessanten Dächer bekannt ist, eine Partnerschaft. (7 点)
- 4-4. Es ist bekannt, dass das Schloss Osaka von Hideyoshi erbaut und im Sommer 1615 einschließlich der Familie Toyotomi während des Kriegs gegen die Tokugawas zerstört wurde. Aber es ist weniger bekannt, dass es danach von den Tokugawas als größeres Schloss mit tieferen Gräben und höheren Steinmauern wieder aufgebaut wurde. (7 点)

■問題 5. (次の六つの事柄より四つを選び解答)

問題 5 採点
/32

(1) 浴衣

Badekleidung: Wörtlich heißt es „Badekleidung“, aber es ist kein Badeanzug, den man beim Schwimmen anzieht. Yukata ist eine unkomplizierte, einfach zu bindende Variante des Kimono, die man im Sommer oft als Bad- oder Kurkleidung bzw. zu Freizeitaktivitäten wie z.B. den Feuerwerkfestivals trägt. Einfache Yukatas werden auch in vielen Hotels für die Gäste im Zimmer bereitgelegt.

(2) ガリ

Süß-sauer eingelegter Ingwer: Gari ist ein in dünnen Scheiben geschnittener, mit Reisessig oder Pflaumenessig süß-sauer eingelegter Ingwer. Er wird als übliche Beilage zu Sushi serviert. Gari verzehrt man normalerweise zwischen den Sushihäppchen, weil er den Geschmack verschiedener Fischarten neutralisiert, somit den Mund erfrischt, und sich nebenbei noch positiv auf die Verdauung auswirkt.

(3) カイロ (暖房器具)

Taschenwärmer: Das ist eine kleine Wärmequelle, die man in die Taschen steckt oder auf die Kleidung klebt, um sich aufzuwärmen. Die Wärme wird nach unterschiedlichen physikalischen und chemischen Prinzipien erzeugt. So gibt es Taschenwärmer, die durch Oxydation von Eisenpulver Wärme erzeugen oder solche, die in der Mikrowelle erhitzt oder elektrisch aufgeladen werden.

(4) 横綱

Yokozuna ist der höchste Rang im professionellen Sumo-Ringen. Um Yokozuna zu werden, muss ein Ozeki (der zweithöchste Rang) zwei Turniere hintereinander gewinnen oder zumindest hervorragend beenden. Im Gegensatz zu allen anderen Rängen kann ein Yokozuna nicht degradiert werden. Wenn ein Yokozuna keine dem Titel entsprechenden Leistungen mehr erbringen kann, wird von ihm erwartet, dass er freiwillig aus dem aktiven Ringen zurücktritt.

(5) 成人の日

Tag der Volljährigen: Das ist ein im Jahr 1948 eingeführter gesetzlicher Feiertag in Japan, der seit 2000 auf den zweiten Montag im Januar fällt. Die neuen Volljährigen werden gefeiert und es wird für sie eine Zeremonie, die Seijin-shiki, abgehalten. Für diese Zeremonie kleiden sich die meisten Frauen mit schönen traditionellen Kimonos, während die Männer heutzutage in schwarzen Anzügen erscheinen.

採点欄

ドイツ語

解答用紙 *B*

解答例 ※あくまで「例」であり、正解が一つではない場合もあります。

氏名は受験票と同じ表記で記入してください。受験番号・氏名記入欄はすべてのページにあります。間違いや記入漏れのないよう提出前に再度ご確認ください。

.....(平成 29 年 度).....

(6) 孫の手

Rückenkratzer: Wörtlich heißt es „die Hand des Enkelkinds“. Das ist ein Stab von ca. 50-60 cm Länge, dessen Ende in der Form einer kleinen Hand gefertigt ist. Man benutzt ihn dazu, um sich die mit der Hand unerreichbaren Stellen am Rücken zu kratzen. Rückenkratzer werden aus verschiedenen Materialien hergestellt und heutzutage benutzt man oft welche aus Kunststoff, Bambus oder Holz.

採点欄